




SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Çevre El Kitabı

Hazırlayan / <i>Prepared By</i>	Kontrol Eden / <i>Controlled By</i>	Onaylayan / <i>Approved By</i>
Ad-Soyad / <i>Name-Surname</i> : Ömer NARİN	Ad-Soyad / <i>Name-Surname</i> : Takashi TERAGUCHI	Ad-Soyad / <i>Name-Surname</i> : Norifumi FUJIMOTO
İmza/ <i>Signature</i> : 	İmza/ <i>Signature</i> : 	İmza/ <i>Signature</i> : 
Tarih / <i>Date</i> : 02.10.2017	Tarih / <i>Date</i> : 02.10.2017	Tarih / <i>Date</i> : 02.10.2017

Doküman No / <i>Document No</i> :	SAT-SE-MS-0002.00
Orijinal Tarih / <i>Original Date</i> :	02.10.2017
Yürürlük Tarihi / <i>Effective Date</i> :	02.10.2017

Dokümanın Tarihsel İncelemesi ve Onayı / *Historical Approval and Review of the Document*

Revizyon No / <i>Revision No</i>	Tarih / <i>Date</i>	Revizyon Detayı / <i>Revision Detail</i>
00	02.10.2017	İlk Yayın / <i>The first publication</i>



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 2 / 18

Bölüm 00 İçindekiler / Section 00 Content

BÖLÜM NO / SECTION NO	BÖLÜM ADI / SECTION NAME
Bölüm 00 / Section 00	İçindekiler / Content
Bölüm 01 / Section 00	Önsöz / Introduction
Bölüm 02 / Section 02	Firma Tanıtımı / Company Publicity
Bölüm 01 / Section 01	Kapsam / Scope
Bölüm 02 / Section 02	Atıf Yapılan Standartlar / The Normative Standarts
Bölüm 03 / Section 03	Terimler ve Tanımlar / Terms and Definitions
Bölüm 04 / Section 04	Kuruluşun Bağlamı / Context of Organization
Bölüm 05 / Section 05	Liderlik / Leadership
Bölüm 06 / Section 06	Planlama / Planning
Bölüm 07 / Section 07	Destek / Support
Bölüm 08 / Section 08	Operasyon / Operation
Bölüm 09 / Section 09	Performans Değerlendirme / Performance Evaluation
Bölüm 10 / Section 11	İyileştirme / Improvement

Bölüm 0.1 Önsöz / Section 0.1 Introduction

Bu el kitabı SUMITOMO RUBBER AKO lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. firmasında kurulan ISO 14001:2015 Çevre Yönetim Sistemi'ni tarifleyen bir kılavuzdur. Amaç ; sistemin sürekli iyileştirmesi ve geliştirilmesidir. Bu amaca tüm çalışanların gayretleri ile ulaşacaktır.

This manual is a guidance that identifies ISO 14001:2015 Environmental Management System established in SUMITOMO RUBBER AKO Tyre Industry and Trade Inc..Purpose of this manual is continuous improvement and progress of the system.We aim to achieve this purpose with the efforts of our employees.

Biliyoruz ki sistemii çalışmakla birlikte etkinlik ve verimlilik artacaktır. SAT çalışanları olarak bizlere düşen hedeflerimiz doğrultusunda çalışmak ve bunun sürekliliğini sağlamaktır.

We know that efficiency and productivity will raise along with working systematically. As SAT employees, our duty is to struggle in the direction of our targets and ensure the continuity.

Bu yolda hep beraber çevre bilinci yüksek bir şirket olup, her zaman çevreyi en çok nasıl koruyabilirim düşüncesi ile ticari varlığına devam edecek bir şirketi hep beraber yaratacağız.

We aim to be an environmental friendly company that maintains its commercial presence allways thinking how to protect the environment best.

Bu rehber çevre yönetim sistemi ile ilgili bilgilere erişebilmek için açıklama ve bilgi içeren bir klavuzdur.

This manual is a guidance involving explanation and information to access information about environmental management system.

Norifumi FUJIMOTO

SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Genel Başkanı&CEO
SUMITOMO RUBBER AKO Tyre Industry and Trade Inc. President



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 3 / 18

Bölüm 0.1 Firma Tanıtımı / Section 0.1 Company Publicity

Sumitomo Rubber Ako Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. ; %80'i Sumitomo Rubber Industries, Ltd. , %20'si Abdulkadir Özcan Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. iş ortaklığında 18 Şubat 2013 tarihinde Çankırı, Türkiye'de kurulmuştur. Firmamızın faaliyet alanı binek otomobil için radyal lastik üretimi ve satışlarıdır. Temmuz 2015'de seri üretime geçilecektir. 2019 yılı sonu itibarıyla günde 30.000 lastik üretimi ve yaklaşık 2.000 çalışana istihdam sağlama planlanmaktadır.

Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. is established in Çankırı, Turkey on February 18, 2013 in the joint venture between 80% of Sumitomo Rubber Industries, 20% of Abdulkadir Ozcan Tyre Industry and Trade Inc.. The activity field of our company is production and sales of radial tires for passenger cars. Serial production started in July 2015. It is planned that daily 30000 tyre production and employing of approximately 2000 personnel by the end of 2019.

Bölüm 01 Kapsam / Section 01 Scope

Kurulmuş olan ISO 14001 Çevre Yönetim Sistemi aşağıda belirtilen üretim tesisinde uygulanır.

Scope: Established ISO 14001 Environmental Management System will be applied in the production facility stated below.

Adres : / Adress

- Sumitomo Rubber Ako Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Yakıncık Organize Sanayi Bölgesi 1. Cadde No:1 Tüney Köyü Mevki ÇANKIRI
- Kızılırmak Mah. , Eskişehir Yolu No:3 D:A, Çankaya/Ankara
- Acıbadem Mah.Çeçen Sok. Akasya Acıbadem Tower Kent Etabı A Blok K:20 D:84 Üsküdar/İstanbul

Kapsam Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi ve A.Ş.'nin Çankırı ilindeki fabrikası için geçerlidir.

The scope of this manual is valid for Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc factory in Çankırı Prefecture.

Bölüm 02 Atıf Yapılan Standartlar Ve/Veya Dokümanlar / Section 02 Reference Standards And/Or Documents

- TS EN ISO 14001 Çevre Yönetim Sistemleri - Şartlar ve Kullanım Kılavuzu
- *TS EN ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Requirements and User Manual.*

Bölüm 03 Terimler ve Tarifler / Section 03 Terms and Definitions

TS EN ISO 14001 uygulaması için aşağıdaki terimler ve tariflere uygun olarak çalışmalar planlanmakta ve yürütülmektedir.

Studies are planned and carried out in accordance with terms and definitions below for TS EN ISO 14001 ve ISO 18001 applications.

- **Kabul Edilebilir Risk:** Kuruluşun, yasal zorunluluk ve kendi HSE politikası dikkate alındığında, dayanabileceği düzeye indirilmiş risk.
Acceptable Risk: The risk that has been reduced to the level that company can endure if the legal requirements and its own OHS policy are considered.
- **Tetkik:** Faaliyet veya faaliyetlerle bağlantılı sonuçların, planlanan düzenlemelere uygunluğu ve bu düzenlemelerin etkin bir şekilde uygulandığını, kuruluş politikasını ve hedeflerini gerçekleştirmek için uygun olup olmadığını belirlemek amacı ile yapılan sistematik incelemedir.
Audit: It is a systematic investigation for determining whether the actions and their results are appropriate to planned arrangements, also, whether these regulations are being applied actively and whether they are appropriate for realization of company policy and targets.
- **İç Tetkik:** İşletmenin Çevre Yönetim Sistemi'nin ve/veya İş Sağlığı ve Güvenliği Yönetim Sistemi'nin; ÇYS ve/veya İSGYS denetim kriterlerine uyup uymadığını belirlemek ve sonuçlarını üst yönetime bildirmek amacıyla, gerekli delillerin tarafsız ve değer yargılarına yer vermeyecek tarzda toplanması ve değerlendirilmesinden ibaret bir değerlendirme ve belgeye bağlama işlemidir.
Internal Audit: It is an evaluation and documentation in a way of collecting and assessing necessary evidences fair and square and in a way that it does not harm value judgements in order to determine whether The Environmental Management System and/or The Occupational Health and Safety Management System of the company are according to the audit criterias of EMS and/or OHSMS, and also, to inform the results to the Top Management.



- **Tetkikçi:** İşletme içi sistem denetimlerinin yapılması için eğitim alan ve denetim kriterlerine uygun kişilerdir. Tetkikçiler tetkik durumlarına göre bağımsız olarak atanan ve yapılan işe vâkıf kişilerden seçilmektedir.
Auditor: They are whom have taken education for performing internal system audit and are eligible to audit criteria. Auditors are selected from whom was assigned independently and is very competent on the doing.
- **Sürekli iyileştirme:** Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. çevre politikasına ve İSG politikasına uygun olarak, genel çevre icraatında ve genel iş sağlığı ve güvenliği performansında gelişmeler sağlamak için işletme çevre yönetim sisteminin ve işletme İSG yönetim sisteminin (sürekli olarak) iyileştirilmesidir.
Continuous Improvement: It is (continuous) improvement of the company's OHS Management System and company's Environmental Management System in order to ensure progress on general environmental actions and general occupational health and safety performance in accordance with the environmental policy and OHS policy of Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc.
- **Uyumsuzluk:** İşletmenin uymak zorunda olduğu şartlardan birilerinin ve/veya birkaçının yerine getirilmemesidir.
Nonconformity: Not performing one and/or more requirements that company should obey.
- **Düzeltilici faaliyet:** Oluşan uyumsuzlukların ortadan kaldırılması için yapılacak faaliyetlerdir.
Corrective Action: Actions to be taken in order to remove nonconformities.
- **Önleyici Faaliyet:** Oluşabilecek potansiyel uyumsuzlukların önceden tespit edilmesi durumunda ortadan kaldırılmak için yapılacak faaliyetlerdir.
Preventive Action: Actions to be taken in order to remove potencial nonconformities in case of predetermination.
- **Çevre:** Bir işletmenin faaliyetlerini içinde yürüttüğü; hava, su, toprak, tabii kaynaklar, bitki topluluğu (flora), hayvan topluluğu (fauna), insanlar ve bunlar arasındaki ilişkileri içine alan ortamdır.
Environment: Air, water, soil, natural resources, plant association (flora), animal association (fauna), human and the ambient involving the relationship between them in which company performs its activity.
- **Çevre Boyutu:** İşletmenin, faaliyetlerinin, ürünlerinin veya hizmetlerinin çevre ile etkileşime giren unsurlarıdır.
Environmental Aspects: Elements of the company, its activities, its products or its services which interact with environment.
- **Çevre Etkisi:** Çevrede, kısmen veya tamamen işletmenin faaliyet, ürün ve hizmetleri dolayısıyla ortaya çıkan, olumlu veya olumsuz her türlü değişikliktir.
Environmental Effect: Any kind of positive or negative changes in environment due to the activity, product and service of the company partially or completely.
- **Çevre Yönetim Sistemi:** Genel yönetim sisteminin; çevre politikasının geliştirilmesi, uygulanması, başarıya ulaştırılması, gözden geçirilmesi ve idamesi amacını güden, kuruluş yapısı, planlama faaliyetleri, sorumluluklar, uygulamalar, usuller, işlemleri de içine alan parçasıdır.
Environmental Management System: It is a part of general management system to improve, carry out, achieve, review and maintain the environmental policy including establishment structure, planning activities, responsibilities, applications, methods and processes.
- **Çevre Amacı:** Bir işletmenin, gerçekleştirmek amacıyla kendisi için tespit ettiği, çevre politikasından kaynaklanan ve mümkün olan her durumda sayılarla ifade edilen genel maksadıdır.
Environmental Objective: A general purpose of a company determined to be put it into practice and originated from its environmental policy. It shall be explained with numbers in any case.
- **Çevre Performansı:** İşletmenin çevre yönetim sisteminin (kendi çevre politikasına, amaç ve hedeflerine bağlı bir şekilde) faaliyet, mal ve hizmetlerinin çevre boyutlarını kontrol konusunda sağladığı ölçülebilir sonuçlardır.
Environmental Performance: Measurable results that provided by environmental management system of a company in terms of controlling the environmental aspects of the activities, products and services (in accordance with the company's own environmental policy, purposes and targets).
- **Çevre Politikası:** İşletmenin, genel çevre icraatı ile ilgili niyet ve prensiplerini açıklamak; faaliyet, çevre amaç ve hedeflerine çerçeve teşkil etmek üzere yaptığı beyandır.
Environmental Policy: It is a declaration by the company to explain intention and principles about its general environmental activity and create a frame for its activities, environmental purposes and targets.
- **Çevre Hedefi:** İşletmenin çevre amaçlarından kaynaklanan, bu amaçlara ve performanslara ulaşmak için; işletmece veya onun bir bölümünce gerçekleştirilmek üzere belirlenen, mümkün olduğunda sayılarla ifade edilen icraat basamaklarıdır.



Environmental Target: *It is the performance steps that originates from the environmental purposes of the company and determined to be put into practice by the company or one of the department of it in order to achieve these purposes and performance and, can be expressed by numbers when needed.*

- İlgili Taraf:** Sumitomo Rubber Ako Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. çevreyle ve/veya İSG performansı ile ilgili icraat ve başarı derecesiyle ilgilenen veya bu icraat ve başarı derecesinden etkilenen kişi ya da gruptur.

Related Parties: *Person or group that is related to performance and achievement degree of Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. about environment and/or OHS performance or affected one from this performance and achievement degree.*
- Kuruluş:** Kendine has görevleri ve yönetimi olan, kamu sektörüne veya özel sektöre ait bulunan her çeşit işletme, şirket, firma, teşebbüs, otorite veya müessese, bunların parçası veya resmen birleşmiş olan veya olmayan üst oluşumlarıdır.

Establishment: *Every kind of management, company, firm, enterprise, authority or institute or top entity that is a part of them or legally united to them or not, that belongs to public sector or private sector and has it's own special management and tasks.*
- Yakıncık Organize Sanayi Bölgesi 1. Cadde No:1 Tüney Köyü Mevki ÇANKIRI adresinde bulunan Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi ve A.Ş.'dir.

The establishment in this manuel is Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. located in Yakıncık Organize Sanayi Bölgesi 1. Cadde No:1 Tüney Köyü Mevki ÇANKIRI.
- Kirliliğin Önlenmesi:** Kirlenmeyi önlemek, azaltmak veya kontrol altında tutmak amacıyla yeniden devreye sokmayı, başka bir işleme tabi tutmayı, işlemde değişiklik yapmayı, kontrol mekanizmalarını, kaynakların etkin kullanımını ve malzeme ikamesini içine alabilen her türlü işlem ve başvuruya başvurulması; malzeme veya ürünlerin kullanılmasıdır.

Prevention of Pollution: *To apply any kind of process or application, to use any kind of equipment or products that involves restart, operationalisation of another process, making change in process, control mechanism, effective use of sources and substitution of equipment in order to prevent, reduce or take under control pollution.*
- Doküman:** Dokümanlar kâğıt, manyetik ortam, resim, görüntü vb bulunduğu ortamdır.

Document: *The circle that paper, magnetic medium, picture, image etc. exist.*

Prosedür: Bir işlem ve faaliyetlerin gerçekleştirilmesi için belirlenmiş yöntemdir.

Procedure: *A method that is determined for carrying out a process and activity.*
- Kayıt:** Gerçekleştirilen faaliyetlerin kayıtlarını sağlayan dokümanlardır.

Record: *Documents that ensures the records of performed activities.*
- Zarar Tanımlaması:** Bir zararın varlığını ve karakteristiklerinin tarifini tanıtan proses.

Loss Identification: *The process that defines structure of the loss and characteristic feature of it.*
- Vak'a:** Kazaya sebep olan veya kazaya sebep olacak potansiyele sahip olay.

Case: *Event that causes accident or has the potential for accident.*
- Risk:** Meydana gelebilecek zararlı bir olayın sonuçları ve oluşma olasılıkları.

Risk: *Results and occurrence possibility of a harmful event that may occur.*
- Risk Değerlendirmesi:** Tüm proseslerde, riskin büyüklüğünü tahmin etmek ve riske tahammül edilip edilemeyeceğine karar vermek.

Risk Assessment: *To predict how the risk is big and to decide whether it is bearable or not for all processes.*
- İş Yeri:** Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. yönetimi altında bulunan ve ilgili faaliyetlerin yürütüldüğü fiziksel alanların her biridir.

Work Place: *Each of the physical areas that is under the management of Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. and related activities are carried out.*
- İSG Politikası:** Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. 'nin HSE faaliyetlerinin oluşmasına ilişkin amaçlardır.

HSE Policy: *It is the targets of Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. for putting it's OHS activities into practice.*
- Tehlike:** İnsanların yaralanması ve/veya sağlığına zarar gelmesine neden olabilecek durum, kaynak veya süreçtir.

Hazard: *Any event, source or process that may cause human injury and/or harm for his health.*
- Tehlike Tanımlaması:** Herhangi bir tehlikenin ne olduğunu ve hangi özelliklere sahip olduğunu tanımlamadır.



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 6 / 18

Hazard Identification: To define what a hazard is and features it has.

BÖLÜM 04 Kuruluşun Bağlamı / Section 02 Context of Organization

4.1. Kuruluşun ve Bağlamının Anlaşılması / Understanding the Organization and Its Context

SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. çevresel koşullarda olumlu yada olumsuz olarak etkileyebileceği veya etkilenebileceği iç ve dış hususları belirler.

SUMITOMO RUBBER AKO Tyre Industry and Trade Inc. determines its internal and external matters which it may affect or be affected about environmental issues.

Bu hususlar , çevre performans hedeflerine , yasal ve diğer uygunluk yükümlülüklerine ulaşma sırasında yaşanabilecek riskler , fırsatları veya sürekli iyileştirme aktiviteleri için kullanılır.

This matters are used for risks, opportunities and continuous improvement activities that may occur when achieving environmental performance targets, legal and other compliance obligations.

4.2. İlgili Tarafların İhtiyaçlarının ve Beklentilerinin Anlaşılması / Understanding the Needs and Expectations of Interested Parties

SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. ilgili ihtiyaç ve beklentileri zaman içinde değişen ve gelişen ilgili tarafların olduğunun farkında ve uygulanabilir yasal ve düzenleyici gerekliliklerini karşılamak için çevre yönetim sistemi ile ilgili tarafları ve ilgili tarafların beklentilerini belirlemiştir.

SUMITOMO RUBBER AKO Tyre Industry and Trade Inc. recognizes that have a unique set of interested parties whose needs and expectations change and develop over time and has determined the interested parties and their expectations about environmental management system in order to provide their applicable legal and regulatory requirements.

4.3. Çevre Yönetim Sisteminin Kapsamının Belirlenmesi / Determining the Scope of the Environmental System

SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş.'nin Çevre Yönetim kapsamı lastik imalatı prosesleri ve üretim sahaları ile ilgili hususlar ve bu hususlara bağlı olan yasal ve diğer gereksinimler ve ilgili paydaşlarla olan ilişkilidir.

SUMITOMO RUBBER AKO Tyre Industry and Trade Inc. has determined its environmental management system by considering issues about tyre production processes and production workshops, legal and other requirements about these issues and relations with interested parties.

4.4. Çevre Yönetim Sistemi / Environmental Management System

SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre Yönetim sistemi hedefleri ve HSE politikasında yer alan taahhütleri gerçekleştirebilmek için olumlu ve olumsuz faktörleri inceler , analiz eder , izler ve gözden geçirir.

SUMITOMO RUBBER AKO Tyre Industry and Trade Inc. investigates, analyses, monitors and reviews positive and negative factors in order to realize targets of environmental management system and commitments in its HSE policy.

SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre Yönetim sistemi ile çevreye verebileceği etkileri en aza indirmeyi amaçlarken , bu çalışmalar sırasında karşılaşılabilecek sorunlarında berataraf etmeye çalışır.

While performing studies to reduce its environmental effects to the minimum levels with its environmental management system, SUMITOMO RUBBER AKO Tyre Industry and Trade Inc. tries to dispose of problems may be faced during these studies.

İleride bulunan bölümlerde , çevre yönetim sistemi hedeflerine ulaşmak için ana aktiviteler tanımlanmıştır.

Main activities to achieve environmental management system targets have been written oncoming sections.

Bu manuel SAT-SE-MS-0001 Kalite El Kitabı referans alınarak yapılmıştır.

This manual has been prepared by taking SAT-SE-MS-0001 Quality Manual as a reference.

SAT fabrikasında bulunan prosesler SAT-QA-MS-0002 - Süreç El Kitabı'nda tanımlanmıştır.

Processes in SAT have been defined in SAT-QA-MS-0002.06 Process Manual.

İlgili taraflar iso 14001:20015 alakalı kısımlarda kapsama dahildir.

Interested parties are within the scope in the related sections of ISO 14001:2015.

Referans / Reference :

SAT-QA-MS-0002 Süreç El Kitabı/Process Manual



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 7 / 18

BÖLÜM 05 Liderlik / Chapter 05 Leadership

5.1 Liderlik ve Taahhüt / Leadership and Commitment

Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi Ticaret A.Ş. yönetimi , çevre yönetim sisteminin uygulanması , geliştirilmesi , hedeflerin başarılı olması ve sistemin sürekli iyileştirilmesine yönelik taahhütlerinin önemini tüm çalışanlara ileterek , *SUMITOMO RUBBER AKO Tyre Industry and Trade Inc. management shall transmit the importance of its commitments made to carry out and improve its environmental management system, achieve its targets and continuous improvement of this system to its employees .*

Kuruluşun bağlamı ve stratejik yönü ile uyumlu çevre politikasının oluşturulması ve çevre hedeflerinin belirleyerek , *Management fulfill its leadership duty by preparation of environmental policy and determination of environmental targets which correspond to context and strategical side of the organization,*

İhtiyaç duyulan kaynakları temin ederek , */Providing needed resources,*

Proaktif düşünce kullanımının teşvik ederek , */Promoting proactive approach,*

Yönetim gözden geçirme toplantılarını yaparak , */Having management review meetings,*

Çevre yönetim sisteminin etkinliğine katkı sağlayacak kişileri işe alarak, yönlendirerek ve destekleyerek liderlik görevlerini yerine getirir. */Recruiting, guiding and supporting persons who can contribute to efficiency of the environmental management system.*

Referans / Reference :

SAT-QA-OP-0008 Yönetimin Sorumluluğu / *Responsibility of the Management*

SAT-HG-OP-0002 İnsan Kaynakları İşe Alım Prosedürü / *Human Resources Recruitment Procedure*

5.2 Politika / Policy

İş sağlığı güvenliği ve çevre politikası üst yönetim tarafından oluşturulmuş , benimsenmiş ve çalışanlara aktarılmıştır. Politika gerekli görüldüğü takdirde revize edilebilir.

Occupational health safety and environment policy has been prepared, adopted and transmitted to the employees. The policy may be revised in case of need.

HSE politikası asılma yoluyla , çevre eğitimlerinde veya broşür olarak çalışanlara aktarılmaktadır. HSE politikası web site üzerinden yayınlanarak tüm ilgili taraflara da duyurulmaktadır.

HSE Policy is transmitted to the employees by hanging at work shops and explaining in environmental trainings.HSE policy is announced to the interested parties by publishing it via website.

Referans / Reference :

SAT-QA-OP-0008 Yönetimin Sorumluluğu / *Responsibility of the Management*

SAT-SE-FR- 0076 Çevre Hedef İzleme Tablosu / *Environmental Target Monitoring Table*

SAT-SE-SD-0085 HSE Politikası / *HSE Policy*

5.3 Kurumsal Görev , Yetki Ve Sorumluluklar / Organizational Roles , Responsibilities and Authorities

Üst yönetim tarafından çevre yönetim sisteminin kurulması , geliştirilmesi ve yönetime raporlanması amacıyla çevre yönetim temsilcisi ataması yapılmıştır. HSE Müdürü aynı zamanda çevre yönetim temsilcisi görevini yürütmektedir.

Top Management appoints an environmental management representative in order to establish and improve an environmental management system and also, report about it to the management.

Referans / Reference :

SAT-QA-OP-0008 Yönetimin Sorumluluğu / *Responsibility of the Management*

SAT-HG-OM-0001 Organizasyon El Kitabı / *Organization Manuel*

SAT-HG-OP-0009 Görev Dağılımı Prosedürü / *Task Distribution Procedure*

BÖLÜM 06 Planlama / Section 06 Leadership

6.1 Risk ve Fırsatları Belirleme Faaliyetleri / Actions to Adress Risks and Opportunities



6.1.1 Genel / *General*

- İstenmeyen etkileri önlemek ve azaltmak ,/ *Preventing and reducing unwanted effects,*
- İstenen etkileri geliştirmek ,/ *Improvement of wanted effects,*
- Çevre hedeflerine ulaşmak , / *Achieving environmental targets,*
- Sürekli iyileştirmeyi sağlamak , / *Providing continuous improvement,*

İçin risk ve fırsatları değerlendirme faaliyetleri yapılmaktadır.

Risks and opportunities evaluation activities are being carried out for the items above.

Risk ve fırsatları belirleme işleminin çıktısı olarak aşağıdaki çıktılar alınır.

Outputs are taken as output of risks and opportunities determination process.

- Aksiyon / *Action*
- Sorumlu departmanın tayin edilmesi / *Settle of a responsible department*

Referans / *Reference* :

SAT-SE-OP- 0015 Risk Ve Fırsatları Belirleme Prosedürü

SAT-SE-OP- 0015 Risks and Opportunities Determination Procedure

6.1.2 Çevre Boyutları / *Environmental Aspect*

Sumitomo Rubber Ako Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. gerçekleştirdiği hizmetler sırasında çevre üzerinde önemli etkilere sahip olan parametreleri değerlendirmiş ve oluşabilecek her türlü muhtemel ve oluşan kirlilikleri havaya, suya, toprağa ve ortama olan olumlu veya olumsuz çevresel etkilerinin belirlenmesi ve değerlendirilmesi için çevre boyutlarını tanımlamıştır.

Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. has evaluated the parameters which have important effects on environment during it's performing services and defined it's environmental aspects in order to determine and evaluate any kind of pollution occurred or may occur and also, negative or positive effects for air, water, soil and ambient.

Çevreye etki edebilecek her bölüm ve proses ayrı ayrı incelenerek doğal kaynak kullanımı, girdiler, çıktılar, yaşanmış olan tecrübeler, şikayetler/öneriler ve yasal zorunluluklar doğrultusunda çevre boyutları belirlenmiştir.

Environmental aspects have been determined by investigating each section and process seperately which can affect environment and also, by considering natural source use, inputs, outputs, experiences, complaints/suggestions and legal requirements.

Bu boyutlar doğrultusunda çevreye verilen her türlü kirlilik ve bunların dereceleri de göz önüne alınmıştır. Çevre boyutlarını sürekli güncel tutabilmek için yasal yükümlülükler, gözden geçirmeler, şikayetler, öneriler ve toplantı çıktıları kullanılmaktadır.

All kind of environmental pollution and degree of them have been considered in the direction of these aspects. In order to keep environmental aspects up-to-date always; legal requirements, reviews, complaints, suggestions and meeting minutes are being used.

Çevre boyutlarını belirleyebilmek için her bölüm ve proseste kullanılan doğal kaynak tüketimi göz önünde bulundurulmuş ve bunların tüketimini kontrol altına almak için faaliyetler yapılmaktadır. Tüm bölüm ve proseslerden kaynaklanan çevresel etkiler önemli veya önemsiz olmasına bakılmaksızın belirlenmiş ve bunların önem dereceleri yasal zorunluluk, çevre etkisi ve oluşma olasılıkları göz önünde bulundurularak değerlendirilmiş ve çevresel etkilerinin önemli veya önemsiz oldukları belirlenmiştir. Aynı zamanda acil hal ve olağanüstü durumlardan kaynaklanan çevresel etkiler de belirlenmiştir.

In order to determine environmental aspects; natural source use in all sections and processes have been considered and, actions have been taken in order to take the usage of them under control. All environmental effects that originates from sections and processes have been determined without considering it is important or not and, their importance degree have been assessed by considering legal requirements, environmental effect and occurrence probability and, it has been determined whether their environmental effect is important or not. At the same time, environmental effects that originates from emergency cases and urgent situations have also been determined.

Ayrıca; faaliyetlerdeki değişiklikler; yeni makine ve malzeme kullanımı veya iptali, politika, yasal mevzuatlar, müşteri istekleri ve etkileşimde bulunulan diğer kuruluş gerekliliklerindeki değişiklikler ile acil hal ve kaza durumlarında da ihtiyaca göre çevre boyutlarında güncelleme yapılmaktadır.



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 9 / 18

Ayrıca kimyasalların çevre etkilerini ortadan kaldırmak için kimyasalların yönetimi ile ilgili prosedürler oluşturulmuş ve uygulanmaktadır.

Also, environmental aspects are updated in case of changes in activities; usage of new machine and material or cancellation; changes in policy, legal legislation, customer requests and requests of other establishments that the company interacts and also, emergency cases and accidents if need.

And also, procedures have been prepared and are being implemented about chemical management in order to remove the environmental effects of chemicals.

Referans / Reference :

- SAT-SE-OP-0009 Çevre Boyutları Etki Değerlendirmesi Prosedürü /*Environmental Aspects Effect Evaluation Procedure*
SAT-SE-OP-0030 Kimyasal Mad.Depolanması Ve Kullanılmasında Sağlık Ve Güvenlik Tedbirleri Prosedürü/*Procedure of Health and Safety Precautions in Chemical Substances Storage and Usage*
SAT-SE-OP-0011 Yasaklı Ve Kısıtlı Malzeme Yönetim Prosedürü/*Prohibited and Limited Material Management Procedure*
SAT-SE-OP-0012 Kimyasalların İzlenmesi Prosedürü/*Chemicals Monitoring Procedure*
SAT-SE-FR-0052 Çevre Boyutları Risk Analiz Planı/*Environmental Aspects Risk Analysis Plan*
SAT-SE-OP-0014 İSG-Ç Değişikliklerinin Kontrolü/*Control of OHS&E Changes*

6.1.3 Uygunluk Yükümlülükleri / Comliants Obligations

Sumitomo Rubber Ako Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. faaliyetleri ile ilgili her türlü kanuni ve yasal yükümlülükler, çevre politikası ve hedefleri gereği uymak zorunda olduğu kurallar belirlenmiştir. Bunu gerçekleştirmek üzere yöntemler geliştirilmiş ve uygulamaları yapılmaktadır. Tabi olduğu kanuni ve yasal yükümlülükler ve gönüllü olarak uymayı kabullendiği şartlar ve gerekler Çevre için Çevre İle İlgili Yasal ve Diğer Yükümlülükler Listesi'nde belirlenmiştir.
The rules have been determined which Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. should obey for it's activities according to the all kind of legal and administrative requirements, it's environmental policy and targets. For putting this into practise; methods have been brought on and the applications of them are being performed. The legal and administrative requirements that the company is subjected and the requirements and conditions that the company accepts to obey voluntarily for environment have been determined in The List of Legal and Other Requirments About Environment and, for OHS; The List of Legal and Other Requirements About OHS.

Faaliyetleri gereği uymakla yükümlü olduğu yasal yükümlülüklerin yerine getirilmesi için yetkili personel ve yöntemi belirlenmiştir. Bunlar uygulanmakta ve sonuçları rapor edilmektedir. Yasal Yükümlülükler Çevre için Çevre Görevlisi yönetiminde güncel tutulmaktadır.

Authorised personnel and the method have been determined for carrying out the legal requirements that the company should obey due to it's activities. These requirements are being carried out and the results are being reported. Legal requirements are kept up to date under the management of Environmental Responsible for environment .

6.1.3 Planlama Faaliyeti / Planing Activity

Çevre faaliyetleri takip planı formunda planlama faaliyetleri yapılır.

Planning activities are done on the environmental activities follow-up plan form.

Planlama faaliyetlerinde göz önüne alınan hususlar , /*Issues to be considered at planning activities:*

- Önemli çevre boyutlarının kontrolü , / *Checking important environmental aspects,*
- Risk ve fırsat aktivitesi sonuçları ,/ *Results of risk and opportunity activities,*
- Uygunluk yükümlülükleri / *Compliance obligation,*
- Çevre Hedeflerinde alınması gereken aksiyonların yapılması veya takibidir. / *Taking and following the actions that are necessary for environmental targets*

6.2. Çevre Amaçları ve bunlara Erişmek için Planlama / Environmental Objectives and Planning to Achieve Them – Supplemental

6.2.1 Çevre Amaçları / Environmental Objectives

Sumitomo Rubber Ako Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. bölüm ve proseslerde gerçekleştirilen faaliyetler ile çalışanların, çevre ile ilgili amaç ve hedefleri çevre politikası ile tutarlı olacak şekilde belirlenmiştir.



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 10 / 18

The activities that are performed in the sections and processes of Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. and, the objectives and targets of the employees about environment have been determined in compliance with it's environmental policy.

Belirlenen amaçlar ve hedefler, uygun görülen durumlar için ölçülebilir olarak belirlenmiştir.

The targets and purposes have been determined as measurable for appropriate cases.

Amaç ve hedefler belirlenirken uyulmakla yükümlü olunan Çevre yönetmelikleri , çevre politikası ve çevre boyutları ile uyumlu olarak belirlenmiştir.

When determining objectives and targets: it was considered that they are in compliance with Legal Regulations to be obeyed about OHS and Environment and also, the company's OHS and environmental policy and environmental aspects.

Çevre Hedef ve Programları için;

For Environmental Targets and Programmes:

Belirlenen çevre amaç ve hedeflerine ulaşmak, kirlenmenin önlenmesi ve bunu idame ettirebilmek için önemli çevre boyutları, mali durumu, işletme şartları, yapmış olduğu faaliyetin durumu, kullanılan teknoloji seçimi ve ilgili diğer taraflar da (müşteriler, komşular vb.) göz önünde bulundurulmuştur. Bu faaliyetler üst yönetiminde katıldığı toplantılarda ele alınmakta ve karara bağlanmaktadır.

Remarkable environmental aspects, financial status, operating conditions, the condition of its activities, selection of used technology and related other parts (customers, neighbours etc.) are considered in order to achieve determined objectives and targets, to prevent pollution and sustain it. These activities are handled and settled in the meetings with the attendance of Top Management.

Çevre amaç ve hedeflerine ulaşabilmek ve idame ettirebilmek için yapılacak her türlü iyileştirme veya yeni bir uygulama, çevre boyutları gözden geçirilerek karara bağlanmaktadır

Any kind of improvement or new application to achieve the environmental objectives and targets and to sustain them are settled after reviewing the environmental aspects.

Tüm çevre boyutları ve yasal yükümlülükler baz alınarak Çevre Faaliyet Takip Planı oluşturulmuştur.

The Environmental Activity Plan has been created by considering all environmental aspects and legal requirements has been created by considering all hazards and risks, legal requirements.

Bu faaliyet programında çevre ve İSG ile ilgili her birimin sorumlulukları tespit edilmiş ve gerçekleştirilecek faaliyetlerin ayrıntıları (örn: tarih, süre) belirlenmiş ve uygulanması sağlanmıştır.

The responsibilities of each department about environment and OHS have been determined in this activity programme and the details of the activities to be carried out (for example: date, time) have been determined and the application of them has been provided.

Yeni bir gelişme veya değişikliğe uğramış bir faaliyet olması halinde, bu faaliyetin çevre etkileri Çevre Boyutları gözden geçirilerek değerlendirilir ve gerekli revizyonlar bu listede yapılır. Gerekli olduğu durumlarda diğer ilgili dokümanların da revizyonları sağlanır.

In case of a new activity or changed activity, the environmental effects Environmental Aspects are reviewed and assessed and necessary revisions are made on this list. The revision of other related documents are provided if need.

Çevre yönetimi planlı faaliyetler olarak tanımlanmış, uygulanmış ve sürekli olarak kapsam ve mevzuat değişiklikleri de göz önünde bulundurularak geliştirilerek uygulanmaktadır.

Environmental managements are identified, carried out as planned activity and is being applied by improving and considering changes in the scope and legislation always.

Referans / Reference:

SAT-SE-FR-0076 Çevre Hedef İzleme Tablosu

SAT-SE-FR-0076 Environmental Target Monitoring Table

SAT-SE-FR-0029 Çevre Faaliyet Takip Planı

SAT-SE-FR-0029 Environmental Activity Follow-up Plan

6.2.2 Çevre Amaçlarına ulaşma için faaliyetlerin Planlaması / Environmental Objectives

Çevre amaçlarında alınacak aksiyonlar (planlanan aksiyonlar) Çevre Faaliyet Takip Planına aktarılır.

Actions to be taken for environmental purposes (planes actions) will be transferred to the Environmental Activities Folloe-up Plan.



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 11 / 18

Planda neyi , nasıl , kimin , ne zaman yapacağı tanımlanır.

It is defined in the plan that who will do what by when and how.

BÖLÜM 07 Destek / Section 06 Support

7.1 Kaynaklar / Resources

Çevre yönetim sisteminin oluşturulması , uygulanması , sürdürülmesi ve sürekli iyileştirilmesi için gerekli kaynaklar HSE departmanı tarafından belirlenir . Kaynak üst yönetim tarafından bütçe olarak HSE departmanına sağlanır.

Necessary resources to establish, carry out, maintain and improve continuously the environmental management system will be determined by HSE department. The source shall be provided by top management as a HSE budget.

7.2 Yeterlilik / Competence

Kuruluşta uygunluk yükümlülüklerini yerine getirmek için Çevre görevlisi istihdamı bulunmaktadır. Çevre sorumlusu tanımında çevre görevlisi yeterliliğine sahip olması gerektiği yazmaktadır.

In the company, a person in charge of environment has been recruited in order to carry out compliance obligations. It is stated in the definition of person in charge of environment that this person should have necessary competence for environmentally responsibility.

Personelin yeterli bir bilgi seviyesine ulaşması için çevre bilinçlendirme eğitimi verilmektedir.

Environmentally conscious training is given to the personnel in order to get them to have sufficient information about environment.

Referans / Reference:

SAT-HG-OP-0001 İnsan Kaynakları Eğitim Prosedürü / *Human Resources Training Procedure*

7.3 Farkındalık / Awareness

**Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi Ticaret A.Ş. personeli ,
Sumitomo Rubber AKO Tyre Industry and Trade Inc. personnel have awareness about:**

Çevre Politikası , / *Environmental policy,*

Çevre Hedefleri , / *Environmental targets,*

Çevre Yönetim sisteminin şartlarının yerine getirilmediği durumlarda müdahil olması gerektiği ,

That they should response to the conditions that requirements of environmental management system are not carried out,

Konularında farkındalığa sahiptir.

Ayrıca farkındalığın artması için çevre gazeteleri yayınlanmakta, enerji gazeteleri yayınlanmakta ve iyileştirme önerileri ödüllendirilerek sistemin sürekli iyileşmesine katkıda bulunmaya personel teşvik edilmektedir.

Also, in order to raise awareness, environment newspaper and energy newspaper is being published and personnel is being promoted to contribute continuous improvement of the system by awarding improvement proposals from the personnel.

7.4. İletişim / Communication

7.4.1 Genel / General

Çevre yönetim sisteminde çevre ile ilgili iç ve dış iletişimin sağlanmasında İSG ve Çevre Yönetim temsilcisi ve Çevre Görevlisi sorumludur

HSE Management Representative and Environmental Officer are the responsables for providing internal and external communication about environment in the Environmental Management System.

Her bölüm ve prosesin ve buralarda çalışanların çevre ve İSG yönetim sistemi faaliyetlerinde bilgi akışı, raporlama, çevre şikayetleri ve acil durumlarda kuruluş içinde ve dışında iletişimi telefon, faks, e-mail, iletişim panoları, telsiz veya sözlü olarak yapılmaktadır.

Information flow, reporting, environmental complaints during the environmental and OHS management system activities of each section and process and the employees work here and also, the internal and external communication in case of emergency are carried out by phone, fax, e-mail, bulletin boards, radio or verbal.

Kuruluş dışından çevre ile ilgili her türlü görüşme talepleri Çevre Yönetim temsilcisine aktarılır. .



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 12 / 18

Any kind of meeting request about environment from outside of the company is transferred to the Environmental Management Representative and, any kind of meeting request about OHS from outside of the company is transferred to the OHS Management Representative.

Resmi kurum ve kuruluşlar, müşteriler veya diğer kişilerden kaynaklanan soru, şikayet, istek, istatistik, doldurulması gereken form, çevre ile ilgili gelen her türlü belgenin kabulü, kayıt edilmesi ve cevaplandırılması, ilgili Yönetim temsilcilerinin sorumluluğundadır.

Any question, complaint, request, statistics, form to be filled up from governmental agency and institutions, clients or other parts and also, admission of any kind of document about environment, record of it and reply to it are under the responsibility of related Management Representatives.

İç ve dış iletişim ile ilgili iletişim içerikleri için İletişim, katılım ve Danışma Prosedürü oluşturulmuştur.

The Communication, Participation and Consultation Procedure has been created for communication contents about internal and external communication.

Bu faaliyetten kaynaklanan her türlü kayıt çevre ve İSG kayıtları olarak kabul edilir ve kalite yönetim sistemi ile ortak kullanılacak Kayıtların Kontrolü Prosedürü'ne göre saklanır.

Any kind of record originated from this activity is considered as environmental and OHS records and kept according to the Records Control Procedure that will be used common with quality management system.

Referans / Reference :

SAT-SE-OP-0031 İletişim Katılım ve Danışma Prosedürü/Communication Participation and Consultation Procedure

SAT-SE-FR-0058 Acil Durum Telefon Listesi/Emergency Phone List

SAT-QA-OP-0002 Kayıtların Kontrolü/Records Control

7.4.2 İç İletişim / Internal Communication

Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. personelinin iletişimi için :For the communication of Sumitomo Rubber AKO Tyre Industry and Trade Inc. personnel;

- Yönetim gözden geçirme toplantıları / Management review meetings,
- Operasyonel toplantılar / Operational meetings,
- Duyuru panoları/ Notice boards,
- HSE patrolleri / HSE patrols,
- Beklenmedik durum toplantıları / Unexpected case meeting etc.

vb. kullanılır.

İç iletişim kapsamı; Scope of the internal communication

- Acil durumlarda iletişim/ Communication in case of emergency
- Çevre ve İSG Yönetim temsilcilerinin duyurulması/ Announce of Environmental and OHS Management Representatives
- Hedeflerin duyurulması/ Announce of Targets
- Çalışanların önerileri konusunda iletişim/ Communication about the proposals of the employees
- Çevre ve İSG kurallarına uyulmaması durumunda iletişim/ Communication in case of violation of Environmental and OHS rules

7.4.3 Dış İletişim / External Communication

Resmi kurumlara, ziyaretçiler ve alt yüklenicilerle iletişimi HSE departmanı, müşterilerle ilişkileri QA departmanı diğer tüm iletişim işlemlerini GA departmanı sağlamaktadır.

Communication with official enterprises, visitors and subcontractors is provided by HSE, relations with the customers is provided by QA and all other communication is provided by GA department.

Dış iletişim kapsamı; Scope of the external communication

Yasal ve Diğer Yönetmelik konusunda iletişim/ Communication about Legal and Other Regulation

Komşu firmalardan gelen iletişim/ Communication from neighbouring companies

Müşteri ile iletişim/ Communication with client



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 13 / 18

Kamu ve Kamu kuruluşları ile iletişim/ *Communication with public and public institutions*

Ziyaretçiler ile iletişim/ *Communication with visitors*

Alt yükleniciler ile iletişim/ *Communication with subcontractors*

Medya ile ilişkiler / *Communication with media*

7.4. Döküman Edilmiş Bilginin Kontrolü / *Communication*

Döküman edilmiş bilginin kontrolü QA departmanı tarafından yayınlanan prosedürler , standartlar , formlar veya yardımcı dökümanlar vasıyasıyla yapılır.

Check of the documented information is done by the procedures, standards, forms and support documents published by QA department.

SUMİTOMO RUBBER AKO LASTİK SANAYİ VE A.Ş. kurmuş olduğu çevre ve İSG yönetim sisteminin sürekliliğini sağlamak ve ilgililere gerekli bilgileri aktarmak amacı ile dokümantasyon sistemini kurmuştur.

Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. has established it's documentation system in order to ensure continuity of established environmental and OHS management system and transfer the necessary information to those concerned.

Çevre yönetim sisteminin dokümantasyon yapısının ana hatları:

Outlines of the structure of documentation of Environmental management system.

- Çevre El Kitabı/ *Environmental Manuel*
- Prosedürler/ *Procedures*
- Talimatlar/ *Instructions*
- Tablolar/ *Tables*
- Listeler/ *Lists*
- Dış kaynaklı dokümanlar (mevzuatlar, malzeme güvenlik bilgileri, standartlar ve müşteri özel istekleri) oluşturmaktadır.

External documents (legislations, equipment safety information, standards and special client requests)

Çevre Kitabı'nda çevre yönetim sistemi, organizasyon, sorumluluk alanları ve uygulanan yöntemlerle ilgili genel prensipler ana hatları ile tarif edilmektedir.

Environmental and, organisation, responsibilities and general principles about the applied methods are described generally in the Environmental

İSG ve çevre Yönetim Sistemi Dokümantasyonu Kalite Yönetim Sistemi Doküman Kontrol Prosedürüne uygun olarak hazırlanır kontrol edilir ve gerektiğinde güncellenir.

Documentation of OHS and Environmental Management System is prepared and checked according to the Documentation Control Procedure of Quality Management System and updated in case of need

Sistem gereği oluşan kayıtlar bu gerekler göz önünde bulundurularak yazılı ve elektronik ortamda saklanmaktadır.

Records that originates from the sytem must be kept in verbal and electronic media considering these requirements.

SUMİTOMO RUBBER AKO LASTİK SANAYİ VE A.Ş. çevre ve İSG yönetim sistemi ile ilgili tüm bölüm ve proseslerde kullanılan dökümanların kontrolü sağlanmıştır. Güncel halinin kullanım yerlerinde bulundurulması sağlanmış, dökümanlar revize olduğunda iptal edilen dökümanların kullanılması engellenmiştir. Bütün bunlarla ilgili ortak kullanılan Doküman Kontrolü Prosedürü" yayınlanmış ve uygulanmaktadır.

Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. maintains the control of documents used in all processes and sections about environmental and OHS management system. It is ensured that updated shapes be present at the place of use and it is prevented to use old versions of documents after revision. Documentation Control Procedure which is used common about all these has been published and is being applied.

Yasal yönetmeliklerin güncelliğinin izlenmesi için yetkin bir dış kuruluş ile anlaşma yapılarak izlemeye alınmıştır. Kontrolü bu şekilde sağlanmaktadır.

Monitoring the currency of legal regulations is ensured by making a deal with a competent external institute.

Referans / *Reference:*

SAT-QA-OP-0001 Doküman Kontrolü /*Control of Documentation*

SAT-QA-OP-0002 Kayıtların Kontrolü/*Control of Records*



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 14 / 18

Bölüm 08 Operasyon / Chapter 08 Operation

8.1. Operasyonel Planlama ve Kontrol / Operational Planning and Control

SUMİTOMO RUBBER AKO LASTİK SANAYİ VE A.Ş. politika amaç ve hedeflerine uygun olarak çevre boyutları ile bağlantılı işlem ve faaliyetleri belirlemiştir. Belirlenmiş olan çevre politikası ve hedeflere ulaşmaya engel olacak her türlü sebepler düşünülmüş, bunlara engel olmak için gerekli çalışmalar yapılmaktadır.

Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. has determined the processes and activities which is connected with environmental aspects in compliance with it's policy, objective and targets. All kind of causes have been considered which may prevent achieving determined environmental policy and targets and, necessary studies are being performed in order to prevent them.

Bu faaliyetlerin etkin bir şekilde devamını sağlayabilmek için gerekli eğitim faaliyetleri düşünülmüş ve Kalite Yönetim Sistemi dahilinde eğitim planına ihtiyaç duyulan her türlü İSG ve çevre eğitimleri dahil edilmiştir. Ayrıca bu faaliyetlerin devamı için yine Kalite Yönetim Sistemi'nde planlanan bakım faaliyetlerine çevreye etkisi olan her türlü olay ve olasılık düşünülerek dahil edilmiş ve uygulanmaktadır.

Necessary trainings have been considered in order to maintain these activities effectively and, all kind of needed OHS and environmental trainings have been added to the training plan within Quality Management System. And also, any kind of possibility and event that has effect on environment is considered and added into the maintenance activities planned in Quality Management System in order to remain these activities and they are carried out.

Gerçekleştirilen hizmetler sırasında kullanılan ürünlerin çevreye zarar vermemesini ve faaliyet programına uymasını sağlamak amacıyla tedarikçilerimiz bilinçlendirilmiş ve gerekli çalışmaları yapmaları sağlanmıştır.

Our suppliers' awareness has been raised and we get them do necessary studies in order to ensure that the equipments used during the services do not damage environment and obey activity programmes.

Atık faaliyetleri(toplanması, taşınması, depolanması ve nihai bertarafı) tanımlanan yöntemlerle kontrol altına alınmıştır.

Waste activities (collecting, transporting, storing and ultimate disposal) have been taken under control with identified methods.

Çevre yönetim sistemindeki tüm gereklilikler için faaliyet planları tanımlanmış olup ve periyodik aralıklarla uygulamaları kontrole tabi tutulmaktadır.

Activity plans have been identified for all the requirements in and Environment management system and applications of them are checked periodically.

Gerçekleştirilen hizmetler sırasında kullanılan araç, ekipman ve malzeme temin edilen tedarikçilerimiz bilinçlendirilmiş ve gerekli çalışmaları yapmaları sağlanmıştır.

Our suppliers' awareness are raised who supply the tools, equipments and materials used through services and it is ensured that they do the necessary studies.

Şirketimizde uyarı yazıları herhangi bir kazanın vuku bulmaması için hazırlanmış ve personelin ilgisinin çekilebileceği alanlara asılmıştır.

Warning signs are prepared in order to prevent the occurrence of accidents in our factory and they are put up places which can awake employees' interest.

Çevre önlemleri dışarıdan gelen, müşteri, ziyaretçi ve tedarikçileri de kapsar. Firmamıza gelen müşteri, ziyaretçi ve tedarikçiler ziyaretçi tutanağı imzalatılarak içeri alınmaktadır.

Environmental measures involves clients, visitors and suppliers come from outside. Clients, visitors and suppliers from outside are taken in by signing Visitor Record.

Yeni proses ekipman değişiklik veya ilave durumlarında çevre ve İSG değişikliklerinin kontrol altına alınması için değişikliklerin yönetimi tanımlanmıştır. Yapılan değişiklikler için gerekli risk tanımlamaları ve sistem revizyonları gerçekleştirilmektedir. Belirlen uygulamalar devreye alınmaktadır.

Management of the changes has been identified in order to take environmental and OHS changes under control in case of new process, equipment or change or addition. Necessary risk definitions and system revisions are carried out for these changings. Determined applications are put into use.

Referans / Reference :

SAT-SE-OP-0023 Atık Yönetim Prosedürü/Waste Management Procedure



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 15 / 18

SAT-SE-OP-0006 Hurda Yönetimi Prosedürü/*Scrap Management Procedure*

SAT-SE-OP-0028 İSG-Çevre Faaliyetlerinin Kontrolü Prosedürü/*OHS-Environmental Activities Control Procedure*

SAT-SE-FR-0029 Çevre Faaliyetleri Takip Planı /*Environmental Activities Follow-up Plan*

SAT-SE-FR-0082.00 Çevre Denetim Listesi/*Environmental Audit List*

8.2. Acil durum hazırlığı ve Müdahale / *Preparation for Emergency and Response*

SUMİTOMO RUBBER AKO LASTİK SANAYİ VE A.Ş. da çevre ve İSG ile ilgili kazalara ve acil durumlara maruz kalma ihtimalinin tayini ve bu hallerde ortaya çıkabilecek çevre ve İSG etkilerinin önlenmesi veya hafifletilmesi için Acil Durum prosedürü oluşturulmuştur.

Emergency Procedure has been created in order to determine the possibility of exposure to environmental and OHS related accidents and emergencies in Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc. and also, to prevent or reduce the environmental and OHS effects that may occur in these cases.

Acil durum kapsamı/*The scope of emergency case*

- Doğal Afetler(sel, su baskını, deprem)/ *Natural Disasters (flood, earthquake etc.)*
- Yangın/ *Fire*
- Sabotaj/Terör/ *Sabotage/Terror*
- Toplu gıda zehirlenmesi/ *Mass food poisoning*
- Yıldırım Düşmesi / *Stroke of Lightning*
- Komşu firmadan sıçrayabilecek tehlikeler / *Hazards that may splatter from neighbouring firms*
- Kurum ile ilgili diğer acil durumlar vb./ *Other emergencies that is related to company*

Acil bir durumla karşılaşıldığında karışıklığa meydan vermeden olaya müdahale edebilmek için bir Acil Durum Müdahale Ekibi (ADME) oluşturulmuştur. Acil Durumlardaki organizasyon yapısı aşağıda verilmektedir.

An Emergency Response Team (ERT) has been created in order to response to event by not allowing any confusion to happen in case of emergency. The structure of the organisation in case of emergency are given below.

Acil durum ekibinde görev alan personelin yangın ve ilk yardım eğitimleri sağlanmıştır.

Fire and first-aid training of Emergency Response Team personnel have been provided.

Özellikle kimyasallar konusunda acil durumların belirlenmesinde ve alınacak önlemlerin tespitinde malzeme güvenlik bilgi formlarındaki bilgilerden yararlanır.

In order to determine emergency cases especially for chemicals and to determine the actions to be taken: the information of material safety data sheets is used.

Acil duruma hazır olma amacı için gerekli tatbikatlar periyodik aralıklarla planlanmış olup uygulanmakta ve kayıt altına alınmaktadır. Başarı durumu değerlendirilip, gerekiyorsa düzeltici önleyici faaliyetler başlatılır ve takibi yapılır.

Necessary drills are planned to be carried out periodically and recorded in order to be ready for emergency. After assessing the performance, correcting activities are started in case of need and they are followed up.

Acil duruma hazır olma amacı ile Acil Durum Planları, acil durumlarda ulaşım için Acil Durum telefon listeleri oluşturulmuştur.

Emergency Plan has been prepared in order to be ready for emergencies and Emergency Phone lists have been prepared in order to ensure communication in case of emergency.

Referans / *Reference:*

SAT-SE-OP-0010 Acil Durum Prosedürü/*Emergency Procedure*

SAT-SE-SD-0034 Acil Durum Toplanma Bölgesi/ *Emergency Assembly Point*

SAT-SE-SD-0045 Sabotaj Müdahale Talimatı/*Sabotage Response Instruction*

SAT-SE-SD-0037 Yangın müdahale talimatı/*Fire Response Instruction*

SAT-SE-SD-0038 Doğal olaylara müdahale talimatı/*Natural Events Response Instruction*

SAT-SE-SD-0047 İlk yardım Güvenlik Talimatı/*First-aid Safety Instruction*

SAT-SE-SD-0039 İş kazaları müdahale talimatı/*Work Accidents Response Instruction*

SAT-SE-FR-0058 Acil Durum Telefon Listesi/*Emergency Phone List*



❖ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 16 / 18

Bölüm 09 Performans Değerlendirme / Chapter 09 Performance Evaluation

9.1 İzleme , Ölçme Analiz ve Değerlendirme / Monitoring, Measurement Analysis and Evaluation

9.1.1 Genel / General

Çevre faaliyetlerinin başarı derecesini ölçmek için çevre hedefleri belirlenmiş ve performans grafikleri ile işlenmektedir. Yasal yönetmelik gereklilikleri de izleme kapsamına alınmıştır.

Environmental targets have been determined in order to measure the achievement of environmental activities and, they are treated with performance graphics. The requirements of legal regulations have been taken under monitoring scope.

Yasal kapsamda uygulanması gereken çevre ölçüm periyotları İzleme Ölçüm Planı ile izlemeye alınmıştır.

Environmental measurement periods which must be carried out under the scope of legal regulation is monitored by Monitoring Measuring Plan.

SUMİTOMO RUBBER AKO LASTİK SANAYİ VE A.Ş. 'de çevre üzerinde önemli etkileri olan faaliyetleri izlemek için, Çevre Faaliyet Planı kullanılır. Plana uygun olarak periyodik ölçümler takip edilir.

In Sumitomo Rubber Ako Tyre Industry and Trade Inc.:Environmental Activity Plan is used in order to monitor the activities which has remarkable effects on environment Activity Plan is used in order to monitor the activities which has remarkable effects on HSE . Periodically measurement are followed up according to the plan.

Çevre yönetim isteminde kullanılan her türlü ölçüm ekipmanı Kalite Yönetim sisteminde tanımlanan kalibrasyon yöntemine uygun olarak iç veya dış kalibrasyonu yapılmakta ve her türlü ekipmanın bakımı iç veya dış hizmet olarak alınmakta olup kayıtları tutulmaktadır.

Internal and external calibration of all kind of measurement equipments used in environmental management system are carried out due to the calibration methods determined in Quality Management System and, the maintenance of all kind of equipments are performed as internal or external service and they are recorded.

İzleme ve ölçme ile ilgili faaliyetlerin takibini etkin bir şekilde yapabilmek için İzleme ve Ölçme Prosedürü" yayınlanmış ve uygulanmaktadır.

Monitoring and Measuring Procedure has been published and carried out in order to follow the measuring and monitoring activities effectively.

Referans / Reference:

SAT-SE-OP-0033 İSG ve Çevre İzleme - Ölçme Prosedürü/OHS and Environmental Monitoring-Measuring Procedure

SAT-SE-FR-0029 Çevre Faaliyetleri Takip Planı /Environmental Activities Follow-up Plan

SAT-SE-FR-0076 Çevre Hedef İzleme Tablosu/Environmental Target Monitoring Table

SAT-SE-FR-0075 Çevre Kontrol İzleme Ve Ölçme Planı/Environmental Control Monitoring and Measuring Plan

9.1.2 Uygunluğun değerlendirilmesi / Assessment of Conformity

çevre yönetim sistemi kapsamında uygulanan yürürlükteki yasal yönetmelikler firmamızın mevcut durumu ile kıyaslanarak ilgili Yasal ve Diğer Yükümlülükler Listesi içeriklerinde takip edilmektedir.

Legal regulations in force which are carried out within the scope of environmental management system are followed up in the contents of Relavant Legal and Other Requirements List by comparing the current situation of our company.

Periyodik aralıklarla mevcut durumun (uygunluğun) kontrolü yapılarak güncellenir.

They are updated by checking the current situation (conformity) periodically.

Yeni veya değişen Yasal yönetmeliklerin durumları anlaşılmalı olan yetkin kurumun bildirimleri ile kontrol altına alınır. Yeni yönetmelik veya değişiklik durumlarında listelerin uygunluğu yeniden gözden geçirilerek güncellenir. Gerekli uygulamalar sisteme dahil edilir.

The situation of new or changed Legal regulations are taken under control by the notifications from contracted authorized establishment. The lists are updated after reviewing the conformity in case of new regulation or amendments. Necessary applications are added to the system.

Uygunluğun değerlendirilmesi için Yasal ve Diğer Şartlar/Uygunluğun Değerlendirilmesi Prosedürü oluşturulmuş ve yayınlanmıştır.

In order to assess the conformity: Legal and Other Requirements / Conformity Assessment Procedure is prepared and published.



 SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 17 / 18

Referans / Reference :

SAT-SE-OP-0026 - İsg Çevre Mevzuatı ve Diğer Şartların Uyum ve Gözden Geçirme Prosedürü/*Procedure of OHS Environment Legislation and Conformity and Revision of Other Requirements*

SAT-SE-FR-0034 Çevre İle İlgili Yasal ve Diğer Yükümlülükler Listesi/*OHS Related Legal and Other Requirements List*

9.2. İç Tetkik / Internal Audit

9.2.1. Genel / General

Sumitomo Rubber AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. planlanmış düzenlemelere ve ISO 14001:2015 standardına ve ilave şartlara (müşteri özel şartları vb.) göre oluşturulan çevre yönetim sisteminin şartlarına uyulduğunu ve etkin olarak uygulama ve sürdürülmesini teyit etmek için bir plan dahilinde en az yılda bir kez tetkikler gerçekleştirilir.

Sumitomo Rubber AKO Lastik Tyre Industry and Trade Inc. Conducts audits at least annually within a plan to confirm the compliance with the planned regulations and the requirements of the environmental management system established in accordance with ISO 14001:2015 standart and additional requirements (Customer specific requirements , type approvals , etc.).

Referans / Reference :

SAT-QA-OP-0004 İç Denetim /*Internal Audit*

9.2.1. İç Denetim Programı / Internal Audit Programme

HSE patrollü sonuçları , çevre etki değerlendirmeler , hedefler göz önüne alınarak denetleme sıklığı artırılabilir. Yılda 1 kez iç denetim yapılmaktadır.

Audit frequency can be increased by considering HSE patrol results, environmental effect evaluation and targets. Internal audit is carried out once a year.

SRI fabrikalarında kullanılan Çevre iç tetkik listesi kullanılır.

Environmental internal audit check list that is being used in SRI factories is used.

9.3. Yönetimin Gözden Geçirmesi / Management Review

Çevre Yönetim Sisteminin uygunluğunun, yeterliliğinin ve etkinliğinin devam ettiğini teminat altına almak için yılda en az bir kez veya bölünmüş aralıklarla çevre yönetim sistemi gözden geçirme toplantıları yapılır.

Review meetings for Environmental management system are holden at least once a year or periodically in order to guarantee the maintenance of conformity, sufficiency and effectivity of Environmental Management System.

Yönetimin Gözden Geçirmesi toplantısında ele alınan konular:/*Subjects to be handled in Management Review meeting:*

Çevre Konuları; / Environmental Subjects

- Çevre politikası,/ *Environmental Policy,*
- Çevre yönetim sistemine ilişkin değişiklik ihtiyaçları,/ *Need for change in environmental management system,*
- İyileştirme için fırsatlar,/ *Opportunities for improvements,*
- İç tetkiklerin sonuçları ve kuruluşun uymakla yükümlü olduğu yasal ve diğer şartlara olan uygunluğun değerlendirilmesi sonuçları,/ *Results of internal audits and assessment results of conformity with legal and other requirements which the company must obey.*
- Şikayetler de dahil olmak üzere kuruluş dışı ilgili taraflardan gelen bildirim/bildirimler,/ *External report/reports from related parts including complaints,*
- Çevre uygulamalarındaki başarı derecesi,/ *Achievement degree on environmental applications,*
- Amaçlara ve hedeflere ulaşma durumu,/ *Situation of achievement to the objectives and targets,*
- Düzeltici ve önleyici faaliyetlerin durumu,/ *Situation of corrective and preventice actions*
- Önceki yönetim gözden geçirmelerinin takip işlemleri,/ *Follow actions of previos management reviews,*
- Çevre boyutlarına ilişkin yasal ve diğer şartlardaki gelişmeler de dahil değişen durumlar,/ *Changing conditions including developments in legal and other requirements about environmental aspects,*
- İyileştirmeye ilgili tavsiyeler./ *Proposals about improvement*

Bu raporlarda belirtilen konular için gerekli tedbirler alınarak gereken iyileştirme faaliyetleri gerçekleştirilir.

Improvement actions are performed after taking necessary actions for the matters specified in these reports.



☛ SUMITOMO RUBBER AKO Lastik Sanayi ve Ticaret A.Ş. Çevre El Kitabı / Environmental Manual	Doküman No / Document No:	SAT-SE-MS-0002.00
	Sayfa No / Page No:	Sayfa 18 / 18

Bu içerik Yönetimin Sorumluluğu prosedüründe tanımlanmıştır.

This content is defined in Management Responsibility Procedure.

Referans / Reference :

SAT-QA-OP-0008 Yönetimin Sorumluluğu/*Management Responsibility*

Bölüm 10 iyileştirme / Chapter 09 Improvement

10.1 Genel / General

SUMİTOMO RUBBER AKO LASTİK SANAYİ VE TİCARET A.Ş. /SUMITOMO RUBBER AKO TYRE INDUSTRY AND TRADE INC. shall make effort in order to:

- Çevre yönetim sistemi performans ve etkililiğini arttırmak için , / *Raise performance and effectiveness of the environmental management system,*
- Oluşan veya oluşabilecek istenmeyen etkileri düzeltmek , önlemek veya azaltmak ,/ *Prevent, reduce and correct unwanted effects that occurred or may be occurred,*
- ISO 14001:2015 şartlarını karşılamak ve bunula birlikte gelecekteki ihtiyaç ve beklentileri iyileştirmek ,
- İyileştirme fırsatları her zaman değerlendirilmeye çalışılır. / *Meet ISO 14001:2015 requirements and needs and expectations for the future at the same time and also, put the opportunities to good use.*

Referans / Reference :

SAT-HG-FR-0002 Fabrika iyileştirme – Kaizen Müracaat Formu /*Factory Improvement – Kaizen Proposal Sheet*

SAT-HG-SD-0002 Fabrika Geneli iyileştirme Süreçleri İçin Öneri –İş akış Şeması /*Suggestion of Factory General Improvement Process – Work Flow Chart*

10.2 Uygunsuzluk ve Düzeltici Faaliyetler / Nonconformity and Corretive Action

Ayda 2 kere uygulanan HSE patrolleri ile güvenlik sağlık ve çevre ile ilgili hususlar kontrol edilir. Raporlar departman yetkiliklerine gönderilir ve uygunsuzlukların giderilmesi talep edilir.

Thanks to the HSE patrols carried out twice in a month, issues concercing health, safety and environment is being checked.

Departmanlar düzeltici faaliyet kapsamında yaptıkları faaliyetleri HSE departmanına aktarırlar.

Departments report their corrective activities to the HSE department.

Çevre kazası veya ramak kala olayı meydana geldiğinde olayların sebepleri , sonuçları ve düzeltici faaliyetleri kaza raporlarında yer alır.

In case of environmental accident or near-miss incident, reasons, results and corrective actions are stated in accident reports.

Bölümlerde bulunan Tehlikeli Durum Bildirim Form'ları SAT-SE-FR-0009 ile HSE departmanına çevre ile ilgili aksaklıklar ve uygunsuzluklar bildirilir.

Troubles and nonconformities about environment shall be reported to the HSE department by Dangerous Situation Notification Form SAT-SE-FR-0009 in the departments.

Çevre Yönetim Sistemi kapsamında oluşabilecek düzeltici-önleyici faaliyetlerin konuları; *The subjects of corrective-preventive actions which may occur within the scope of Environmental Management System are as below;*

- Yasal zorunluluklardan oluşan faaliyetler, / *Legal requirements originated activities,*
- Çevreden, komşu kuruluşlardan, halktan gelen şikayetler, / *Complaints from region, neighbouring establishments and public,*
- Çevre kazaları/acil durumlar/tatbikatlar, / *Environmental accidents/emergencies/drills,*
- İzleme-ölçme sırasında oluşabilecek uygunsuzluklar,/ *Nonconformities that may occur during monitoring-measuring*

Referans / Reference :

SAT-SE-OP-0018 İş Kazaları Ve Ramak Kala Olayları Bildirim Prosedürü /*Work Accidents and Hiyari-Hatto Notification Procedure*

SAT-SE-OP-0005- Tehlikeli Durumların Bildirilmesi Ve Takibi Prosedürü / *Dangerous Situation Notification and Follow Procedure*

SAT-QA-OP-0006 Düzeltici ve Önleyici Faaliyetler/*Corrective and Preventive Activities*

